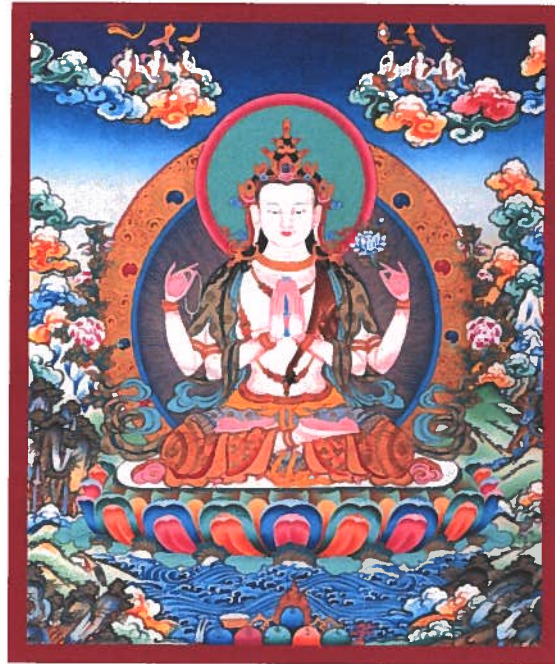




༄། །ཐུག་ཇེ་ཅེན་པོ་འི་བསྐྱོམ་བསྐྱེས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱེད་མ་བཞུགས་སོ།།

THUG JE CHEN PÖ 'I GOM DE DRO DÖN KHA KHYAB MA SHUG SO

**MEDITATION OF THE GREAT COMPASSIONATE ONE:
FOR THE BENEFIT OF ALL BEINGS
AS VAST AS THE SKIES**

COMPOSED BY THANG TONG GYALPO

Translator unknown



ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

(Generating the deity)

ཁད་ག་སོགས་མཁའ་བྱུང་སེམས་ཅན་གྱི།
 སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་རྒྱ་བའི་སྣང་།
 སྤྱི་ལས་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།
 དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ།

DAG SOG • KHA KHYAB • SEM CHEN GYI
 CHI TSUG • PE KAR • DA WA'I TENG
 HRIH LE • PHAG CHOG • CHEN RE SIG
 KAR SEL • Ö SER • NGA DEN THRO

མཛེས་འཛུམ་བྱགས་ཇེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།
 ལྷག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྤྱར་མཛད།
 འོག་གཉིས་ཤེལ་ཐྱང་པད་དཀར་བསྐྱེད་སྤྱན།
 དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱིས་སྤྱུས།

DZE DZUM • THUG JE'I • CHEN GYI SIG
 CHAG SHI • DANG PO • THEL JAR DZE
 OG NYI • SHEL THRENG • PE KAR NAM
 DAR DANG • RIN CHEN • GYEN GYI TRE

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོང་གཡོགས་གསོལ།
 འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།
 ཞབས་གཉིས་དྲོའི་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།
 འི་མེད་རྒྱ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ།
 སྤྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་གྱུར།

RI DAG • PAG PA'I • TÖ YOG SÖL
 Ö PAG • ME PA'I • U GYEN CHEN
 SHAB NYI • DOR JE'I • KYIL TRUNG SHUG
 DRI ME • DA WAR • GYAB TEN PA
 KYAB NE • KÜN DÜ • NGO WOR GYUR

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ།

(Prayer to Solicit Chenresig's Attention)

ཇོ་བོ་སྤྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྤྱོ་མདོག་དཀར།
 ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།
 ལྷགས་ཇེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོལ་གཟིགས།
 སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ལྷག་འཆལ་ལོ།

JO WO • KYÖN GYI • MA GÖ • KU DOG KAR
 DZOG • SANG GYE • KYI • U LA GYEN
 THUG JE'I • CHEN GYI • DRO LA SIG
 CHEN RE SIG • LA • CHAG TSEL LO



On the crown of my head and that of all sentient beings pervading space,

On a moon and a lotus is a HRIH.

From the HRIH on the lotus appears the Noble Chenresig

He is brilliant white and radiates five-coloured light.

He gazes with compassionate eyes and a beautiful smile.

He has four hands, the first two are joined in prayer.

The lower two hold a crystal rosary and a white lotus.

He is adorned with silk and jewel ornaments.

An doéskin clothes his shoulders.

His crown ornament is Amitabha, Buddha of Boundless Light.

He sits with his legs crossed in the vajra posture,

Resting his back against a stainless moon.

He is the essential nature of all the objects of refuge.

(Imagine all beings making the following prayer as if in a single voice)

O lord, unstained by faults, with body white

On whose head a perfect Buddha (Amitabha) rests,

Gazing compassionately on all beings

To you, Chenresig, I pay homage.



།དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གསེལ་བཏབ་པས།
 །འཕགས་པའི་སྐྱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
 །མ་དག་ལས་སྤང་འབྱུང་ཤེས་སྤངས།
 །ཕྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།
 །ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས།
 །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱ་གསུང་ཐུགས།
 །སྤང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར།།

DE TAR • TSE CHIG • SÖL TAB PE
 PHAG PA'I • KU LE • Ö SER THRÖ
 MA DAG • LE NANG • THRÜL SHE JANG
 CHI NÖ • DE WA • CHEN GYI SHING
 NANG CHÜ • KYE DRÖ'I • LÜ NGAG SEM
 CHEN RE SIG • WANG • KU SUNG THUG
 NANG DRAG • RIG TONG • YER ME GYUR

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

OM MANI PADME HUM

།བདག་གཞན་ལུས་སྤང་འཕགས་པའི་སྐྱ།
 །སྐྱ་གྲགས་ཡི་གོ་དུག་པའི་དབྱངས།
 །ངན་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་སྟོང་།

DAG SHEN • LÜ NANG • PHAG PA'I KU
 DRA DRAG • YI GE • DRUG PA'I YANG
 DREN TOG • YE SHE • CHEN PÖ'I LONG

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག།
 །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
 །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

GE WA • DI YI • NYUR DU DAG
 CHEN RE SIG • WANG • DRUB GYUR NE
 DRO WA • CHIG KYANG • MA LÜ PA
 DE YI • SA LA • GÖ PAR SHOG

།འདི་ལྟར་བསྟོམ་བརྒྱས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།
 །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན།
 །མི་གཙང་ལུས་འདི་པོར་བ་གྱུར་མ་ཐག།
 །བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།
 །སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྟོད་ནས།
 །སྐྱུ་ལ་པས་སྟོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

DI TAR • GOM DE • GYI PA'I • SÖ NAM KYI
 DAG DANG • DAG LA • DREL THOG • DRO WA KÜN
 MI TSANG • LÜ DI • BOR WA • GYUR MA THAG
 DE WA CHEN • DU • DZÜ TE • KYE WAR SHOG
 KYE MA • THAG DU • SA CHU • RAB DRÖ NE
 TRÜL PE • CHOG CHUR • SHEN DÖN • JE PAR SHOG





Thus having prayed one-pointedly,
From the sacred body, light radiates
Purifying deluded awareness, the manifestation of impure karma.
The outer realm becomes Dewachen, the realm of bliss,
The inner contents, the body, speech and mind of all sentient beings,
Become the perfect body, sublime speech, and pure mind of mighty Chenresig.
All knowledge, sound, and appearances become inseparable from emptiness.

OM MANI PADME HUM

Everyone appears in the form of Chenresig;
All sounds are the melody of the six syllables.
All that arises in the mind is the vast expanse of primordial awareness.

Through the virtue of this practice may I quickly
Attain the enlightenment of Chenresig,
And then may I lead into that state
Every sentient being without exception.

Thus with the merit of practicing this meditation and mantra
May I and every being to whom I am connected,
When these imperfect forms are left behind,
Be miraculously born in Dewachen.
And right after birth there, may we traverse the ten bodhisattva levels,
And may emanations work in the ten directions for the benefit of all beings.



།སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་།

།བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

།བསྟན་འཇིག་དཔོན་སྟོབ་དགེ་འདུན་མཐུན་པ་ཡིས།

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

TÖN PA • JIG TEN • KHAM SU • JÖN PA DANG

TEN PA • NYI Ö • SHIN DU • SEL WA DANG

TEN DZIN • PÖN LOB • GEN DÜN • THÜN PA YI

TEN PA • YÜN RING • NE PA'I • TA SHI SHOG





This coming Buddha teaches the transmigration and ending of worldly existence.

His numerous teachings are as lucid and bright as the sun.

He is the master and holds the Sangha teachings.

The attainment of the blessings of his doctrine remain forever.

